POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 3022/30

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1930.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1930.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	7·5	11·6	9·1	13·0	7·0	41·01	7·20	82·0	6·7	2·5	N. N. W. 13	N. E. 6	S. 0	0·04	D.	— 89	12·8
2	5·9	15·1	11·6	16·2	3·7	44·25	6·50	69·3	2·0	9·5	S. W. 4	E. N. E. 4	S. E. 1	—	R. Mg.	— 90	14·2
3	8·5	16·7	11·5	18·0	6·1	42·35	7·23	69·0	3·7	10·6	W. S. W. 9	N. W. 11	N. N. W. 7	0·08	R.	—132	14·6
4	9·5	15·9	12·1	16·3	6·1	43·80	6·93	65·3	4·3	9·9	W. N. W. 1	N. N. E. 6	E. 0	—	R.	—178	15·0
5	8·9	20·8	15·1	21·3	5·5	41·79	8·10	65·3	4·3	12·3	W. S. W. 1	S. E. 6	E. 3	0·32	R. Grz. Bł.	—210	16·6
6	12·5	22·4	13·8	22·5	9·5	38·94	9·07	68·3	4·7	8·9	W. S. W. 0	S. S. E. 13	S. W. 18	1·84	R. Mg.	—226	17·2
7	12·7	22·0	17·1	22·5	10·2	36·28	9·30	66·0	2·3	12·4	N. E. 3	E. 10	S. 4	—	R.	—240	17·8
8	14·5	19·1	13·1	21·7	11·2	33·40	9·37	71·7	9·0	2·9	E. N. E. 8	E. 27	S. E. 2	—	R.	—240	18·0
9	11·1	7·7	6·7	14·2	6·5	37·49	6·50	78·3	9·7	6·7	N. N. E. 1	W. S. W. 29	W. S. W. 14	—	—	—244	17·2
10	5·9	12·6	8·7	14·2	3·5	40·92	5·67	68·0	7·0	8·6	S. W. 9	W. N. W. 9	E. 7	—	—	—252	13·2
11	8·2	12·7	12·5	15·4	5·2	37·15	7·30	74·3	9·7	5·2	N. E. 1	W. N. W. 8	E. 0	3·79	R. D.	—256	14·0
12	10·9	15·4	12·0	17·6	3·6	34·45	8·23	77·0	9·3	2·3	E. 2	S. 7	W. S. W. 3	0·02	D.	—260	14·6
13	10·1	11·4	11·1	13·7	9·0	38·58	7·87	80·7	10·0	0·3	W. 13	W. N. W. 14	W. 7	0·46	—	—262	14·2
14	8·7	15·7	12·5	17·3	6·7	37·59	7·40	70·7	5·7	11·7	W. S. W. 4	W. S. W. 6	W. S. W. 3	3·16	R. Mg. D.	—261	14·8
15	9·7	14·7	10·3	15·2	9·5	39·65	7·53	76·0	9·7	4·2	W. 18	W. N. W. 11	S. W. 6	1·58	—	—262	16·0
16	9·8	12·6	10·5	14·2	8·7	46·40	7·60	78·3	10·0	1·6	W. 11	N. N. E. 14	N. W. 3	—	—	—265	14·4
17	8·5	15·8	12·9	17·5	7·9	47·72	7·73	73·0	7·7	2·7	S. S. W. 7	W. N. W. 3	W. N. W. 9	—	—	—265	13·6
18	11·8	19·1	14·5	19·7	8·9	42·79	9·07	71·0	7·0	6·9	N. N. W. 1	N. N. W. 9	E. 0	—	R. D.	—265	16·0
19	13·3	14·2	10·5	18·2	10·2	40·43	9·20	84·3	10·0	2·4	E. N. E. 8	W. 24	W. S. W. 15	—	—	—266	17·2
20	9·3	14·6	11·3	15·5	7·9	44·49	7·30	71·7	9·0	2·1	W. S. W. 15	W. N. W. 14	W. 7	0·03	D.	—261	14·4
21	8·1	15·9	11·9	17·0	5·0	44·42	6·83	68·3	6·0	5·8	S. W. 9	N. W. 6	N. N. E. 0	—	R.	—194	15·4
22	9·4	19·2	13·9	19·3	5·3	44·74	7·67	65·3	3·7	11·3	W. S. W. 2	S. S. E. 10	N. E. 6	—	R. Mg.	—208	17·4
23	12·9	19·8	14·4	20·7	9·9	43·11	10·10	77·7	4·7	10·3	E. 8	E. S. E. 15	N. E. 11	—	—	—226	18·6
24	11·9	18·9	14·7	19·2	10·5	42·40	10·87	86·0	6·7	3·4	E. N. E. 10	N. N. E. 11	N. E. 8	0·05	R. Mg.	—240	19·0
25	14·1	22·5	18·1	23·4	11·2	41·73	10·67	69·7	6·3	8·5	W. S. W. 9	W. N. W. 10	W. 8	1·46	D.	—248	19·6
26	15·5	19·5	16·1	19·9	14·2	39·80	11·60	80·7	10·0	0·6	N. E. 1	E. 21	E. N. E. 1	2·19	D.	—252	20·6
27	15·6	17·1	16·2	24·3	14·7	34·29	13·03	94·7	10·0	1·5	E. N. E. 4	W. S. W. 20	S. W. 11	1·26	D.	—256	21·0
28	14·5	21·2	15·4	22·2	12·7	42·89	10·90	77·3	8·7	8·1	S. W. 9	W. S. W. 8	S. W. 19	1·88	D. Bł.	—256	23·0
29	14·1	23·3	17·0	24·7	10·9	46·66	10·80	72·0	6·7	8·7	S. W. 3	W. S. W. 15	N. N. W. 7	—	—	—248	24·0
30	16·6	23·7	18·5	24·2	13·1	44·71	12·40	74·7	6·0	9·4	S. W. 6	S. S. W. 7	N. 2	—	R.	—244	24·6
31	16·1	20·5	15·3	20·7	14·0	45·97	9·03	63·0	3·7	42·0	N. N. E. 1	N. N. W. 9	N. E. 2	—	—	—252	24·8
Przeciet. / Moyenne	11·16	17·15	13·17	18·70	8·85	41·30	8·68	73·86	6·92	Suma 203·3	6·2	11·7	5·9	Suma 18·16	—	—231	17·2

1) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

2) Od 0 — 10 / *De 0 — à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

3) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschod *(Est)*, W — Zachod *(Ouest)*

4) D. — deszcz, *pluie*, Sn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*, Mr. — mróz, *froid*.

5) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu — constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu — reconstructions	dobudowę części domu — construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra — construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje — adaptations intérieures	zburzenie domu — démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu — d'une maison neuve	przebudowanego domu — d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra — d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji — antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym — pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	70	17	3	14	20	16	—	24	10	2	7	5	59	72	19	32	21	8	—
I. Śródmieście	3	—	—	—	1	2	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	2	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	2	5	2	2	—	—	—
IV. Piasek	4	—	—	—	3	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—
V. Kleparz	5	—	—	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	5	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	3	4	3	3	—	—	—
XII. Półwsie	7	4	1	2	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	3	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	3	2	—	—	—	1	—	2	—	1	—	1	2	5	2	—	2	—	—
XVI. Łobzów	3	2	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	3	5	—	3	—	1	—
XVII. Krowodrza	2	—	—	1	1	—	—	2	1	—	1	—	6	—	—	—	6	—	—
XVIII. Warszawskie	2	1	—	—	1	—	—	3	2	—	1	—	19	32	8	12	2	—	—
XIX. Grzegórzki	5	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	4	1	—	2	1	—	—	7	2	1	2	2	11	3	—	2	8	—	—
XXII. Podgórze	13	1	—	4	3	5	—	2	1	—	—	1	10	17	4	9	1	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter, *sans étages*	1 piętr — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
										Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*																					
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	20	9	5	—	5	2	—	—	41	1	—	4	6	4	—	—	1	—	1	3	6	—	—	—	1	7	—	1	1	—	5
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	2	1	1	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	1	—	—	1	—	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total* . . .	23	11	6	1	6	2	—	—	49	2	—	4	7	4	—	—	1	—	1	3	6	—	1	—	1	8	—	2	1	2	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 212.568 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 94.748 — kobiet / *femmes* 117.820 — chrześcijan / *chrétiens* 158.824 — żydów / *israélites* 53.744

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 86 — urodzin / *des naissances* 453 — skonów / *des décès* 332 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 230

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 4·85 — urodzin / *de la natalité* 25·57 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 18·74 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 12·98

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	56	1	—	—	—	—	57
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	1	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	3	—	—	—	3
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	24	—	—	24
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	56	2	3	24	1	—	86

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	71	1	1	73
Wdowi — *Veufs* . . .	9	4	—	13
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	80	5	1	86

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	139	132	36	48	355	8	4	1	1	14	184	185	369	—	3	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	42	41	7[2])	7[2])	97	3	—	—	—	3	52	48	100	1	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	182	173	43	55	453[3])	11	4	1	1	17	237	233	470	1	3	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 7 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 2 chłopców z 1927 r., 1 chłopiec i 1 dziewczyna ze stycznia, 1 dziewczyna z kwietnia 1930 r. — *Dont 2 garçon de 1927, 1 garçon et 1 fille de janvier, 1 fille d'avril 1930.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	55	58	113	—	1	1	—	1	1	13	11	24	—	—	—	—	1	1	68	72	140
Małżeński — *Mariés*	71	35	106	—	—	—	1	—	1	19	15	34	—	—	—	—	—	—	91	50	141
Wdowi — *Veufs*	13	21	34	—	—	—	—	—	—	2	14	16	—	—	—	—	—	—	15	35	50
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	140	114	254	—	1	1	1	1	2	34	40	74	—	—	—	—	1	1	175	157	332

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et domicile des décédés*		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło *Total des décès*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	10	39	5	1	18	4	6	14	8	—	—	10	8	5	7	1	2	—	3	—	—	—	6	3	7	4	10	—	175
	K. — F.	—	—	—	—	3	1	3	—	1	—	—	—	9	26	3	1	11	1	9	14	9	1	—	16	5	1	—	5	—	2	3	—	1	1	6	5	3	2	15	—	157
	Razem *Ensemble*	—	—	—	—	3	2	3	—	2	—	—	2	19	65	8	2	29	5	15	28	17	1	—	26	13	6	7	6	2	2	6	—	1	1	12	8	10	6	25	—	332
poniżej 1 miesiąca *au dessous d'uu mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	8
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4
poniżej 1 roku *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	2	—	7	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	2	—	23
	Dz. *F.*	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	2	—	24
1—4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11
5—9 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6
10—14 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15—29 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	13	2	1	3	—	—	2	—	—	—	1	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	3	—	36
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	13	1	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	24
30—49 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	17	—	—	2	2	1	5	2	—	—	2	1	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	2	1	—	43
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9	—	—	3	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	1	—	1	1	—	—	2	2	4	—	30
50—69 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	6	—	—	9	1	4	3	3	—	—	2	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	2	—	42
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	6	—	5	6	3	—	—	3	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	5	—	37
70 lat i wyżej *70 ans et au dessous*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	1	4	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	20
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	5	5	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	23
wiek nieznany *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	15
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	10
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	4	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	2	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	13
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	3	—	—	1	—	—	3	1	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	18
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	2	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	15
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	2	7	1	—	7	1	2	1	4	—	—	7	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	1	5	—	50
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	3
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	13
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	XX. Dąbie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	1	—	—	2	2	—	—	3	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	3	1	4	—	30
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	3	2	3	—	1	—	—	2	12	42	4	—	21	2	12	23	14	1	—	23	9	2	7	—	—	—	5	—	1	—	10	8	5	4	14	—	230
Z tego zmarło w szpitalach *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	2	7	27	3	—	8	1	2	3	1	—	—	8	5	2	—	—	—	—	1	—	1	—	3	2	3	3	7	—	94
Zamiejscowi zmarli w Krak. *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	22	4	2	8	3	3	5	3	—	—	2	4	4	—	6	2	2	—	—	—	1	1	—	5	2	11	—	98
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	23	4	2	8	3	3	5	3	—	—	3	4	4	—	6	2	2	1	—	—	1	2	—	5	2	11	—	102
Z tego zmarło w szpitalach *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	21	4	2	8	3	1	5	2	—	—	3	4	4	—	6	2	2	—	—	—	1	2	—	4	1	11	—	94

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* —; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* —; posocznica — *septicémie* 5; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 5; tężec — *tétanos* —; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* 2; dur powrotny — *paratyphus* —; kiła — *syphilis* 2; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* 1

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
9,726.840	82	8,152.062	88	1,574.777	94	9,929.355	37	8,144.874	46	1,784.480	91

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
930.314	30.010	32.031	24.359	136·4	930.694	30.022	136·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
946.030	948.720	138.188	542.461	171.072	96.999

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*	Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Des moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Des autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*	3939	35405	31335	561354	25381·01	2484	12056·64	849	1191·19	38628·84
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	19	475	546	7272	499·10	67	366·24	30	6·44	871·78
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: ubyło *moins*	—	255	369	4310	353·91	30	93·15	37	8·09	455·15
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	3958	35625	31512	564316	25526·20	2521	12329·73	842	1189·54	39045·47

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
28	16	12	147	76	71	145	74	71	61	32	29	4	2	2	26	10	16	11	7	4	21	4	17	22	19	3	30	18	12

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2922	2693
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	13	13
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	11	11
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	17	17
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	5	5
Ukrywanie przestępstw *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	180	180
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	21	20
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	88	81
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	8	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	62	27
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	50	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*		—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	340	216
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	125	107

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	5
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	33	30
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	133	133
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	203	203
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	377	377
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	39	39
Opilstwo — *Ivresse*	141	141
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	2	2
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	26	26
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	95	95
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	128	128
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	103	103
Przekroczenie przepisow o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	17	17
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	62	62
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6	6
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	13	13
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	32	32
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	155	155
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	150	150
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	37	37
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	11	11
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	31	31
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	126	126
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	25	25
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	17	17
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	6	6
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	nieodstatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych — *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		8	4	2	4	2	3	2	1	—	3	4	—	—	—	1	6	6	1	1	4470
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	6	4	2	4	2	3	2	1	—	2	4	—	—	—	—	6	6	—	—	4250
	wewnętrzny — *interne*	5	4	1	4	1	3	2	—	—	1	4	—	—	—	—	5	5	—	—	4150
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	1	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	100
Pożary ruchomości — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	220
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	220

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	11	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	19
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
IV. Piasek	—	—	5	2	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
V. Kleparz	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	8
VI. Wesoła	—	—	12	4	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	1	—	—	4	25
VII. Stradom	—	—	4	1	—	1	—	6	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	14
VIII. Kazimierz	—	—	21	8	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	—	40
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	7
XII. Półwsie	—	—	8	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	11
XIII. Zwierzyniec	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	1	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	10
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	2	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
XVIII. Warszawskie	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX. Dąbie	—	1	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	8
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	—	9	4	—	1	5	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	23
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	2	96	31	—	7	19	10	3	—	—	1	6	1	—	21	3	—	13	213
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	26	—	6	7	—	3	—	—	1	3	—	—	11	—	—	2	59
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	13
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	—	4	2	—	—	—	—	—	—	1	—	46	—	1	1	60
razem — *ensemble*	—	—	1	9	—	4	4	—	—	—	—	—	—	1	—	50	2	1	1	73
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	5	—	4	3	—	—	—	—	—	—	1	—	47	—	1	1	63
Ogółem — *Total*	—	2	97	40	—	11	23	10	3	—	—	1	6	2	—	71*)	5	1	14	286

*) W tem 36 przypadków z poprzedniego miesiąca. — *Y compris 36 cas du mois dernier.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	224	4147	21	19	139	70	69	57	29	28	62	33	29	11	6	5	123	60	63
Gruźliczy — *Tuberculose*	129	3533	24	27	116	60	56	30	13	17	39	22	17	10	6	4	97	45	52
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	550	15	7	16	9		20	13	7	13	8	5	1	—	1	22	14	8
Izolacyjny — *D'isolement*	13	34	3	3	6	1	5	4	1	3	8	2	6	—	—	—	2	—	2
Innych chorób — *Autres maladies*	2	30	8	15	1	—	1	3	2	1	2	1	1	—	—	—	2	1	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	8053	6112		1941
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4879	3699	—	1180
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	3174	2413		761

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
89	290	—	290

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	157	—	—	66	28	—	—	24	—	—	—	18	21	157	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	68	—	—	33	14	—	—	12	—	—	—	1	8	68	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	89	—	—	33	14	—	—	12	—	—	—	17	13	89	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — *Ambulance dentistique municipale.*

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
195	73	122	966	488	211	56	211	905

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — *Société d'ambulance volontaire de Cracovie.*

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																
							dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1101	16	212	1085	618	620	403	62	45	17	71	555	5	24	27	7	120	21	—	255	21	1034

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — *Laboratoire chimique municipal.*

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	795	114
Mleko — *Lait*	288	43
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	15	6
Jaja — *Oeufs*	317	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	31	12
Ser — *Fromage*	6	3
Mąka — *Farine*	4	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	8
„ zbytkowne — *Gâteaux*	4	4
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	4	3
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	16	9
Ocet — *Vinaigre*	3	2
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	3	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	12	5

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	13	9
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	2	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	16	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	5	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	11	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et metaux*	2	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	26	2

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — *Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.*

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	7	—	12	3	22	41	—	12
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	47	1	80	18	146	790	—	73
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	149	131	116	14	410	3234	—	586
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	556	294	433	796	2079	41	—	694
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	55	2	22	19	98	221	—	1683
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	61	22	15	61	159	5	—	1307
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	19	50	17	37	123	—	—	—
Razem — *Totaux*	894	500	695	948	3037	4332	—	4355
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	10	4	15	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	14	26	117	72	229	49	—	17
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	47	36	149	101	333	3	—	20
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	3	—	34	2	39	—	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	57	3	18	7	85	—	—	—
Razem — *Totaux*	122	65	328	186	701	52	—	40
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Bito w ciągu maja — On a abattu pendant le mois de mai								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	772	435	367	762	2336	4280	—	4315

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Betail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. pièces	819	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1399	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	249	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Cielęt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	4160	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	680	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	—	Zające — *Lièvres*	„	
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	3	Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		284055	Owoce — *Fruits*	„	
Słonina kg. — *Lard kg.*		315	Owies — *Avoine*	„	
Smalec kg. — *Saindoux kg.*		23907	Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·76	0·76	0·76	0·76	0·76	0·76
„ „ 45% „ „ „	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·52	0·52	0·45	0·45	0·42	0·47
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·56	0·56	0·50	0·50	0·46	0·52
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ typowy „ *narmale*	„	0·42	0·42	0·41	0·40	0·40	0·41
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·36	0·36	0·35	0·34	0·34	0·35
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	0·45	0·46
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·00	1·00	0·90	0·90	0·90	0·94
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·28	0·25	0·28	0·40	0·29
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·55	0·48	0·45	0·45	0·45	0·48
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·18	0·19	0·20	0·20	0·20	0·19
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	1·80	1·50	1·10	1·10	0·95	1·29
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	0·14	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·00	1·00	1·00	1·00	1·04
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·40	1·40	1·45	1·50	1·50	1·45
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	3·00	3·10	3·00	3·00	3·00	3·02
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·00	5·90	5·30	5·10	4·90	5·44
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·00	4·90	4·50	4·35	4·00	4·55
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·10	1·20	1·20	1·10
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·12	0·12	0·13	0·13	0·13	0·13
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	1·85	1·70	1·70	1·85
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	12·00	12·00	11·00	9·00	9·00	10·60
Indyki — *Dindons*	„	25·00	25·00	25·00	—	—	25·00
Kaczki — *Canards*	„	—	—	5·00	5·00	5·00	5·00
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	7·00	6·50	6·50	6·80
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	6·00	5·00	4·75	5·00	5·00	5·15
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	—	5·50	6·00	7·00	7·00	6·38
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	—	6·50	7·00	8·00	7·50	7·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Sadło — *Saindoux*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·40	7·40	7·40	7·40	7·40	7·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·80	7·80	7·80	7·90	9·00	8·06
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·60	13·80	15·00	15·00	15·00	14·28
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	7·00	7·00	6·94
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	42·00	40·50	40·00	41·50	41·50	41·10
Żyto — *Seigle*	„	20·00	18·50	18·50	18·50	17·25	18·55
Jęczmień — *Orge*	„	19·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·20
Owies — *Avoine*	„	19·00	19·00	19·00	18·25	17·75	18·60
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	31·00	31·00	31·00	31·00	31·00	31·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	82·70	82·70
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	32·20	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	31·00	31·00	31·00	30·00	30·00	30·60
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	62·00	62·00	65·00	65·00	65·00	63·80
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	52·50	52·50	55·00	55·00	55·00	54·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	42·00	42·00	44·00	44·00	42·00	42·80
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	70·00	69·75	66·00	67·50	67·50	68·15
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	76·00	74·50	74·00	76·50	76·50	75·50
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	36·50	35·50	34·50	34·50	33·25	34·85
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	39·50	37·25	35·50	35·50	34·25	36·40
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	29·00	29·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·00	6·00	6·00	5·00	5·00	5·60
Siano — *Foin*	„	9·00	8·50	8·50	8·25	7·75	8·40
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·50	6·00	6·00	6·00	6·00	6·10
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·25	1·21	1·14	1·17	1·15	1·18
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·55	1·50	1·43	1·42	1·38	1·46
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·40	1·36	1·34	1·28	1·32	1·34
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·30	1·95	2·33	2·20	2·22
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·60	2·56	2·47	2·50	2·43	2·51
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·50	2·44	2·39	2·45	2·30	2·42
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	3·25	3·00	3·03	3·00	2·95	3·05
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·15	1·03	1·20	1·06	1·20	1·13
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·96	2·03	1·98	2·00	1·88	1·97
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·65	1·65	1·63	1·58	1·55	1·61
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	71	55	13	3	44	29	12	3	20966	13657	4877	2432
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	175	102	56	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	632	38	569	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	1	—	—	1	1	-	—	355	23	196	136
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	—	—	—	—	389	47	342	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	144	38	106	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	174	142	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	100	—	100	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	3	6	—	7	1	6	—	2462	325	2137	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	135	42	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	4	1	3	—	870	179	665	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	2	—	—	2	—	—	2	751	59	—	692
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	2	2	—	—	267	148	25	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	7	—	4	3	3	—	3	—	1078	109	531	438
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	151	53	25	73
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	31	31	—	—	21	21	—	—	10592	10378	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	528	528	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	14	14	—	—	2	1	—	1	1348	632	—	716
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	520	353	167	270	85	185	115	52	63	831	622	209
Górnictwo — *Mines*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	19	19	—	—	—	—	—	—	—	19	19	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	64	64	—	8	8	—	3	3	—	145	145	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	36	36	—	11	11	—	9	9	—	42	42	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	24	22	2

Ciąg dalszy — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	23	14	9	1	1	—	—	—	—	72	51	21
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	28	26	2	2	2	—	—	—	—	39	35	4
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	23	8	15	—	—	—	—	—	—	24	2	22
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	149	120	29	81	58	23	63	40	23	158	91	67
Służba domowa — *Domestiques* . .	92	7	85	167	5	162	40	—	40	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	3	6
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	40	25	15	—	—	—	—	—	—	167	102	65
Technicy — *Techniciens*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	14	10	4	—	—	—	—	—	—	50	42	8
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	14	8	6	—	—	—	—	—	—	37	25	12
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	5	3	2	—	—	—	—	—	—	23	21	2

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
75144	12023	8627	78540	58532	23868	21521	2347	34664	33995	669	624	101	14	152

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*: Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	Dol.
18,018.547·89	3,005.843·08	2190	1,173.197·24	1102	170.964·07	1552	857.114·83	807	160.326·11	18,334.630·30	3,016.481·04

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	przesyłek — *envois*: zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
5,044.542	4,826.279	218.263	57.533	51.493	6.040	33.400	4,127.346·55	35.573	11,593.947·45	3.482	204.226·15
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,980.356	3,743.768	236·588	42.089	36.396	5.693	61.085	5,134.073·68	14.798	2,222.552·39	2.415	164.444·65

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
11052	39.298·28	154122	13033	141089

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
6.037	147.151	4.532	2.340	585	93.941	45.431	48.510

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis* wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse* wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie* razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie* razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
279.538	?	115	293	456	284	31.407	30.568	839	81.434	77.541	3.893

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Krakow—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées insqn'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* motorowych *à moteur* całodzienne *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]) motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,996.094 [3])	1.522	8	304	122	30.148	5.118	285.777	231.177	54.600
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	308.400	347	—	—	—	7.800	—	42.969	42.969	—
2	Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	211.600	296	—	-	—	7.268	—	38.434	38.434	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	513.400	309	—	304	—	4.893	4.787	102.290	51.739	50.551
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	23.800	75	—	—	—	1.254	—	5.097	5.097	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	293.800	247	4	—	69	5.427	233	47.560	45.121	2·439
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	275.000	248	4	—	53	3.506	98	49.427	47.817	1.610

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 370.094 osób za abonamentem. — *Y compris 370.094 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.